

1 Yohani

¹ Khila ekhikhale pukhile ukhuhuma kuvitengulilo, ikyutukapulikhe, Ekyutwakiwene na miho geito, khila kyutwalolile, namavoko geito giibite ukhukhongana Neilimenyu ilyawumi. ² Nuwumi vula wapeliwe ukhuvoneka pavuvalafu, Pivu tuvuwene, nukunchova, nukhuvavula uwumu uwajumavagoni, vuula uvuwale khwa Dada Pivu vukhamanyikhekha khulwufuwe ³ Khile ikyutukhiwene nukhupulika tukhuvavula numwe, ukhuta tuhangilanile paninie nufwe, Nululundamano lyetu paninie nu Daada nunswambe U-Yesu Krist. ⁴ Tukhuuasimbila amamenyu agaumwe ukhuta uluhekhelo lyutu lunogelanile. ⁵ Aga gu mamenyu ugutupulikhe ukhuhuma khumwene nakuvavula: Unguluve ve lumulu mugaati mumwenu mulenchila hisi napadebe. ⁶ Tungave twita tulipapuninie numwene vutugenda muhisi, pivu twiva tukhesyova rweivene pivu satuvomba uvuyilweli. ⁷ Pivu tugendage mundumuli nduvuumwe aleindumuli, tutangilanila yufwe khwa yufwe nu nkisa gwa Yesu Kristi, unswambe nukhutuvalancha ukhuhuma mumbivi cheitu. ⁸ Tungate satulivatula nongwa, tukhisyoova tweivene nuwayeilweli vusimuli mugaati ndyufe. ⁹ Pivu tungapele inongwa cheitu, umwene eigolofu nuwayilweli ukhutusyeyikila inongwa cheitu nukhutuvalancha uvuvivi woni. ¹⁰ Pivu tungave

twieta satutulile inongwa, pivu twita umwene ideesi, ni limenyu lya mwene lisimuli mugaati ndyufwe.

Undyango 2

¹ Mweivana vango mweivangane, nikhuvasimbeila umwe einongwa einchi ukhuta mulekhe ukhuvomba eimbivi. Einave yuumu avombile eimbivi, tweinave untangiili uvyaleipupanie nu Dada, U-Yesu Ukristi uvyalinuvuyilweli. ² Umwene viukhutusaya khu mbivi ncheito ncheene, hange neikhilunga kyoni. ³ Pivu eili tulumanyile umwene, einave tulonchilolela indagaeilo nchamwene. ⁴ Umwene uveita, “Neimanyile Unguluve” vusikhunchikonga indageito ncha mwene, ideesi, nuwayilweli vusimuli mugaati mumwene. ⁵ Ula uviikulibata eilimenyu lya mwene, leli umunu uywa aleinulagano. Mu eile tulumanyile ukhuta twulimugaati mumwene. ⁶ Umwene uveita itama mugaati mwa Nguluve pwu umwene anogile ukhugeendelela nduvu UYesu angeindaga. ⁷ Vagane, sanikhuvasimbila umwene ululagielu ulupya, ulwakuvalwu lwulalula ulwakatale ukhuma ulutanchi. Ululagilo ulutanchi lyulimenyu eilyumwapulike. ⁸ Paninie nincho nikhuvasimbile ulupya, yu lweli mwakristi nandyumwe, ulwakuva eihisi yiluta, nulumuli lwa yielweli pulule lumulikha. ⁹ Umwene uveita alindumuli hange iekumbipila ulukololwe uywe iva aliemuhisi. ¹⁰ Umwene uvyagaanile ulukhololwe itama mundumu lisikhuli naliemo eilikhumpeinja. ¹¹ Pivu

ula uvikhumbipila ulukhololwe aliemuhisi khangе iegenda muhisi; Umwene sakhumanyile ndaku ukhuiluta, pakuvuka ihisi yiedeendile amiho ga mwene. ¹² Nikuvasimbila uumwe, mweivana mwievagani, pakhuva musyekiliwe inongwa ncheinyo munditawa lya mwene. ¹³ Nikuvasimbila umwe mwi va daada, pakuva mumanyile uvialekhwale ukhuhuma kuvutengulielo. Nikuvasimbeila umwe, mwievatumwa pakuva umwe mundemile unduungu. neivasimbile umwe, mwie vana mwivadebe, ulwakhuva mumanyile uDaada. ¹⁴ Neivasimbile umwe, mwie vadada, ulwakuva mumanyile umwene uvialekhwo ukhuma khuvutengulilo. Neivasimbile umwe mweivatuwa, ulwakuva muleivadulufu, nielimenyu iya Nguluve litama mugaati mundyumwe, khangе mndemile undougu ula. ¹⁵ Mulakigaanaga ikhelunga paninie ni mbombo inchilinkelunga. Eingave ikhukhigaana ikhilunga ulugano ulwakughaana uDada lusimuli mugaati mumwene. ¹⁶ Pakuva khilakhinu ikhileimukelunga, uvunogwe wa mbeile, uvunogwe wa miho, namatingo agawumi. safihuma kwa Dada. Fihumana neikhelunga. ¹⁷ Ukhilunga nuvunogwe wakyene filuta. ula uvivomba uvunogwe wa Nguluve uywa veitamaga manchuva gooni. ¹⁸ Mwie vana mwievadebe, gwu insekhi gwavumaleilo. Nduvumupulikhe ukhuta uviesikumwidieka Ukristi ikwincha. Nalienolieno avasavikhumwidieka Ukristi vinchile, pivu tulumanye ukhuta ugwu

gwunseikhe ugwakhuvusilielo. ¹⁹ Vulatile munjiela nchavo vahumile khulyufwe, ulwakhuva savaale vakhulyufwe. Vakhale vavinchagee vakulyufwe vale vitamaga paninie nufwe. Vavile valutile munjiila nchavo eikyo kyanonisye ukhuta savaale vakhulyufwe. ²⁰ Ukhuva mbakhiwe imono nvila Umbalanche numwe mweivoni muyiemanyile ilweli. ²¹ Sanavasimbe umwe ulwakuva samuyeimanyile eilweeli, ulwakhuva muyiemanyile na ulwakhuva vusikuli uvudesi uwayielweli eila. ²² Veeni ideesi vie ula uvikilana ukhuta Uyeesu vi Kiliste? umunu uywa vikilana va kiliste, pala upwi kilana kiliste, pala upwi kilana nu Daada nu Mwana. ²³ Asikhuli uvikilana nu Swambe akhavali nu Daada. Yuyooni uvikumwideekha Uswambe vie alie nu Daada. ²⁴ Engava ikyumukhapulikhe kheinyo, ukhuhuma pavatnguleilo khitaamaigaati ndyuumwe. pumutamang'a muswambe nu Daada. ²⁵ Neiyie ndagano eyatu pile ufwe: uwuumiwa sikhu nchooni. ²⁶ Nivasimbeile aga umwe agavaala valongoonchang'a mumba yagi pakhukongana numwe, imono nchiila. ²⁷ Inchumwapiliile ukhuhuma khumwene nchiitaama igaati ndyumwe samukhanoog'wag'we umanu yuyooni ukhuva manyisya, mtaamage ig'aati mumwene. ²⁸ Puleino vaana vang'aane, mtamaage igaati mumwene ukhuta alavaihumila tuvenchaage namakha tuleekhe ukhufwa isooni pamihoo gamweene mukwilincha kwamwene. ²⁹ Inave mulumanyile ukhuta umwene vemweeni

leeli, mlumanyile ukhuta yuyooni aveivoomba mbwayeilweeli aholiwe numwene.

Undyango 3

¹ Mulole vuvuvagane vuki uwatupile Udaada, ukuta tukhwelangiwa vana va Nguluve, nulu vutuliwe. Ukhukhongana niel ikilunga sakhitu manyile ulwakuva sakhikhamanye umwene. ² Vagane ufwe lino tulivana va Nguluve ulu yikhale ukhuvoneka umuyakhile tuvela. Tlumanyile ukhuta ukleste yakhima ivinekha yatukywanana numwene. Ulwakuva yatukummbona umwavelile. ³ Khilamunu uvyalienuvukhifu uvu kwu nsiekhe ugulonchiwe khumwene, ikhevalancha umwene nduvu avalile umwene imbalanche. ⁴ Khila munu uvikhunchivomba imbivi idenya indagilo. Ulwakuva imbivi kwukwudenya indangielo. ⁵ Mulumanyile ukilisti avonike ukhuta anchihenche imbivi. Mugaati mumwene mulienchila mbivi. Asikhuli nayuma uvikhiyu mieincha ngaati mumwene nukunchivomba imbivi. ⁶ Asikhuli umunu uvikhiyumielincha mumbivi ingave ambwene umwene apange amanyile. ⁷ Mwivana mwivagane muliedikhaga ukhusiyoviwa numi. Uvivombo ielweli alienielweli, nduve ukliste vope alienielweli. ⁸ Uvivomba imbivi uywa va ntavangwa, ulwakuva untavangwa ivomba imbivi ukhuhuma kuvutengulielo kutale. Ulwakuva kunjiela eiye umwana va Nguluve avoneke ukuta anchi nange imbombo nchutavangwa. ⁹ Uviaholiwe nu Nguluve

sivomba imbivi, ulwakuva eimbeyu ya Nguluve yietama mugaati mumwene. Sakhawesye ukuvomba imbivi ulwakuva aholiwe nu Nguluve. ¹⁰ Mu eile avana va Nguluve na vana va ntavangwa. vimanyanyakhikha. Vie voni uvisivomba ikyayilweli a vanguluve, nula uviesikugaana ulukololwe. ¹¹ Ulwnkuva uvu vuvufumbwe uwatupulikhe ukhuhuma kuvutengulilo, utakuta panogile ukughana yufwe kwa yufwe. ¹² Sayieihine ndu kweili uviale vambivi akabudi kwa lukololwe. Khiki ambudile? Ulwakuva imbombo cha mwene nchale mbivi; Ni mbombo nchila incha lukololwe nchale nchayilweli. ¹³ Valulokololwango, mulekhe ukugangalukha, khingave iekhilunga khikhuvavipila. ¹⁴ Tulumanyile ukhuta tuhumile mumbufwe nukwingiele mumbwumi, ulwakuva tuvaganile avalukhololwetu. Uviavenchaga inchila lugano inchiga mumbufwe. ¹⁵ Umunu uviavenchaga angave ikhunkalalila ulukhololwe imbudi. Mulumanyile ukhuta uwumi wasikhunchoni savutama mumunu umbudi. ¹⁶ Mu eile tulumanyile ulugano ulwakhuva ukuklisti aihuminche uwumi wa mwene pakhutupoka ufwe. Nayufwe panogile ukwihumya ukhuvatanga avalukhololweitu. ¹⁷ Uviavenchaga eingave alinifu ikhumbona ulukhololwe va mwene, uvialinchifinu, pwu inumbula iyamwene sayikhumbonela ikhisa, pwu ulugano lwa Nguluve vutama ndakhikhi mumwene? ¹⁸ Vagane vana vango, tulekhe ukhuganana khumilomo na mamenyuanganyavuvule, tugaanage

mumbombo na muyielweli. ¹⁹ Mu eili tulumanyile ukhuta uywe tulimuayielweli, ninumbula nchieto nchievonikhe mumwene. ²⁰ Ingave inumbula nchieto nchiekhutuliega, Unguluve imbaha ukhulutiliela inumbula nchietu, nu mwene anchiemanyile nchooni. ²¹ Vagaane einave inumbula nchieto sanchiekhutuhiga tulienuwakifu kwa Nguluve. ²² Khiukyoni ikyutudoova tukyupilila ukhuhuma khumwene, ulwakhuva tukwibata indagilo ncha mwene nukhuvoomba inchienogile pamiho gamwene. ²³ Nulu lyulu lagilo lwa mweene-ukhuta panogile ukwideekha munditawa lya mweene Uyesu Kriste nu khuganana yufwe kwa yufwe nduvuatupile ululagilo lwa mwene. ²⁴ Uvieikhunchikonga indagilo nchamwene vietama mugate mumwene. nu Nguluve itama mgati mwamweene. Na khunchiela eiye tulumanyile ukhta itama mgati ndyufwe, Khumepo ula uvyatupile.

Undyango 4

¹ Vagane Mlekhe ukwidika kilamepo, ila mgelage, ila mgelage imepo ndanchi humana kwa Nguluve, ulwakuva avanyamalago vingi avavudesi vahumile vahumile munkilunga. ² Ku ile mukunyaga Umepo va Nguluve-Khila numbula iyikwidika ukhuta Uyesu Kriste inchile khimbile va Nguluve. ³ Khilانبu iyusayikumwidika ukuta Uyesu saa ya Nguluve. Iyi yu numbula iyikilana nu kristu, iyumkapulike ukhuta yikwinchalino yijile yilimukhilunga.

⁴ Umioe mulevaNguluve, mwivana mwivagane khange mlesinche mmalile ukuvatola ulwakuva umwene alimumgati ndyumwe. Imbaha ukulutikila umwene uvyalimkilunga. ⁵ Avene vanikhilunga, pivu lino icyuvinchova kya mukhilunga, nikhilunga kikuvapulile hienche. ⁶ Ufwe tulivaNguluve. Umwene uvyamanyile Unguluve ikutupilihinchaga ufwe. Umwene uvesava Nguluve sakawesyo ukutupulihincha pa ile tulumanyile umepo uvalweli nuva vudesi. ⁷ Vagane, tuganane yufwe khwa yufwe, ulwakuva ulugano lwa Nguluve. Kila munu uviaganile aholiwe nu Nguluve hange amanyile Unguluve. ⁸ Umwene uvisaaganile samanyile Unguluve, ulwakuva Unguluve vi lugano. ⁹ Pa ile ulugano lwa Nguluve lwavonike mugati ndyufwe, ulwakuva Nguluve asuhile unswambe uludiga munkilunga, pivu tutamilage mumwene. ¹⁰ Palugano ulukukuta santwagane Unguluve, umwene atuganile akhunsuha unswambe ave nekhelo ya mbivi nchetu. ¹¹ Vagane, eingave Unguluve atuganile ufwe, pivu panogile ukhuta tugananage yufwe kwa yufwe. ¹² Asikuli nuvalyumu uviambwene Unguluve. Ingave iungaganane yufwe khwa yufwe, Unguluve itama mugati ndyufwe nu lwa mwene lwidihine mugati ndyufwe. ¹³ Pa ile tulumanyile ukuta tutama mugati mumwene nayumwene mugati ndyufwe, ulwakuva atupile Umepo vamwene. ¹⁴ Twalile twabasinche ukuta Udaada ansuhile unswambe ukuva impoki va kilunga. ¹⁵ Uvi ikwedika ukuta Uyesu nswambe va Nguluve, itama mugati mumwene nu mwene mugati

mwa Nguluve. ¹⁶ Pivu tulumanyile nukwidika ulugano ulwalenalwo Unguluve mugati ndufye, Unguluve vi lugano, nu mwene uvitama mugati ndugano, itama mugati mwa Nguluve itama mugati mumwene. ¹⁷ Palugano ulu limalile pagati palyufwe, pivu tuve namakha isiku iyavuhgi, ulwakuva umwene waliwo na yufwe vutuliwo mukilunga umu. ¹⁸ Vusikuli uvudwanchi mugati ndugano. Ulwakuva ulugano ulukongiwe lwihencha uvudwanchi kunji, ulwakuva uvundwanchi vukongana nu vuhigi. Pivu umwene uviolwaelwa sadulwike mwu ndugano. ¹⁹ Tulinulugano ulwakuva Unguluve atuganile. ²⁰ Ingave umo ita “Niganile Unguluve” wa ansulile ulukololweva mwene, iva idesi. Ulwakuva uvyasaganile ulukololwe vmwene, uviikumbona, sakawese ukugana Unguluve yuywa sambwene. ²¹ Ulu lululagelo ulutulinalwo ukuhuma kumwenne: Uviavenchaga aganile Unguluve panogile ukugana ulukololwe vamwene paninie.

Undyango 5

¹ Umunu uveiianchaga uvikhumwideekha u Yeesu Kilisiti aholiwe nu Nguluve, nayuvienchaga ahumile kwa Daada puikhuvagana na vaana vamwene. ² Khu eili tulumanyile ukhuta tuvagabile avana va Nguluve-uputukhuga na u Nguluve nukhinchikonga indagilo ncha mweene. ³ Ewo wuyieliewo ukuta tuganile Unguluve tukhuchibata indagilo nchamwene. Khange

eindagilo ncha mwene mepe. ⁴ Ulwakhuva uvyaholiwe nu Nguluve akhilemile eikhilunga. Uvu uwa wu vutole uwakhukhitoki eikhilunga, mundwidikho lweitu. ⁵ Vie veni uvyakhitolile ikhilunga? Vie ula uvikwedikha ukhuta U-Yesu mwana va Nguluve. ⁶ Uyu vienchile khumagasi nu nkisa -U-Yesu klisti. Saainche khumagasi geene, ainchile khumagasi nunkisa. ⁷ Ulwakhuva vali padatu avavinchova. ⁸ Umepo, amagasi nunkisa ava vadatu vipuliehana. (Nchingakhincha: amamenyu “Udaada Ilimenyu nu Mepo Umbalanche” sagiivoneka mbusimbe uvunonu uwakhatale). ⁹ Tungave tukhukwipila inchivombike va vanu inchivumbike nu Nguluve nchiluteilile. Ulwakhuva imbombo ncha Nguluve inchi-ukhuta alinimbombo inchiwanine nu Nswambe. ¹⁰ Umwene uvikhumwiedeeka umwana va Nguluve vya unimbombo inchoveke mugaati muwene. Uviesikhumwidikha Unguluve puluita Unguluve iedesi. Ulwakhuva siedike imbombo ncha Nguluve incha nchivombile unswambe. ¹¹ Inchi nchumbombo-inchuu Unguluve atupile uwumi wa siku nchoni, nuwumi uwu vuligaati Munswambe. ¹² Uvyalienave umwana vyalienuwumi unchila mwana va Nguluve alivuvule uwumi. ¹³ Nievasimbile aga mulumanye ukhuta mulenuwumi uawsiku nchoni-umwe mwimukwidika munditaw lya mwana va Nguluve. ¹⁴ Uvu vuvukhifu uvutulinawo pamiho gamwene. Uvu wu vukhifu uvutulinawo pamiho gaamwene tungadove ikyavinchaga ikhutupa. ¹⁵ Eingave

tulumnyile ukhuta ikhutulipukha-kyokyoni iekhitudova tulumanyile ukhuta tulinakyo ikyo ikyutudovile. ¹⁶ Umunu angambone ulukhololiwe ievomba imbivi inchusajikugeiga kuvufwe panogile u Nguluve iekumpa uwumi. Ninchova khuvala uvuvivi wavene sakhuvagega kuvufwe-kulimbivi eiyikhung'eileka kuvufwe-sanita anogile ukhuta adovage kumbivi eiyo. ¹⁷ Uvungalufu woni nongwa-kulivuvivi uvutava vukhumbila umunu khuvufwe. ¹⁸ Tulumanyile ukhuta uvyaholiwe nu Nguluve sivomba imbivi. Ulwakuva uvyaholiwe nu Nguluve ikhilolela vunonu nayundugu iilemwa. Tulumanyile ukhuta ufwe tulivana va Nguluve. ¹⁹ Tulumanyile ufwe ukhuta ikhelunga kyooni khilongonchiwa nu undugu. ²⁰ Tulumanyile ukuta umwana va Nguluve inchile atupile uvumanyi, ukhuta tumanyile uvayilweli uvalweli tuligaati mumwene uvyalenuvuyilweli, pivu tulimugaati mumwene uvalinuvuwanyilweli nu wumi uwasiku nchoni. ²¹ Vagaane vana vango mwiepoke nifhwani.

Mahanji Bible
The New Testament in the Mahanji dialect of the
Kinga language of Tanzania

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Mahanji (Kinga)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Mahanji TZ, Malila, Ndali, Safwa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-09-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

90b863ef-c5fe-5634-9533-e1e4c28371dd